

Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz posłuchaj ich głosu, tylko wyraźnie przestrzeż ich* i ogłoś im wymagania** króla, który będzie nad nimi panował. ¹⁾²⁾

¹⁾ przestrzeż ich, אָדאָמירן זייערע זאכן , lub: zaświadczyć wobec nich.
²⁾ wymagania, מִשְׁפָּט , lub: prawa, uprawnienia, zwyczaje, roszczenia, wg G: δικαίωμα τοῦ βασιλέως, zob. w. 11 oraz <x>50 18:3</x>; <x>90 2:13</x>. Warto zauważyć, że ludzie w dążeniu do sprawiedliwszych praw będą musieli godzić się z niezbyt wygodnymi prawami lub wymaganiami przyszłego króla; lub: uświadom im.